



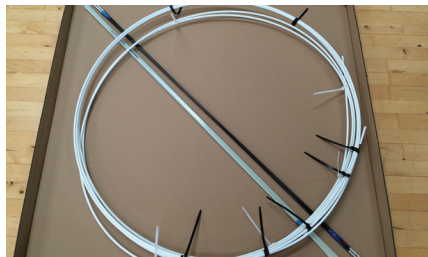
Fitting instruction and manual / Montage- & Bedienungsanleitung / Monteringsvejledning Elvstrøm Sails EMS, EMS Max & FatFurl Furling Mainsail

1. Check your package / Kontrollieren Sie das Paket / **kontrollér pakken**

Please control that you have received one bag with your new sail and a flat cardboard box with the sail battens. In the sailbag pocket you will find a small bag with stainless steel pins, tape and a ramrod for fitting the sail battens. (ramrod only for EMS Max and FatFurl)

Bitte kontrollieren Sie, dass Sie einen Segelsack mit Ihrem neuem Segel, sowie einen flachen Karton mit den Segellatten erhalten haben. In der Tasche des Segelsacks ist eine kleine Tüte mit Edelstahlstiften, Klebeband sowie ein Ladestock für die Montage der Segellatten. (Ladestock nur für EMS Max und FatFurl.)

Venligst kontroller, at De har modtaget en pose med Deres nye sejl, samt en papkasse med sejlpinde. I tasken på sejlpose finder du en lille pose, indeholdende små stålstifter og tape, samt en ladestok til montering af sejlpinde. (ladestok kun til EMS Max og FatFurl).

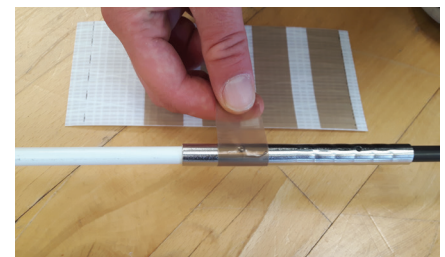
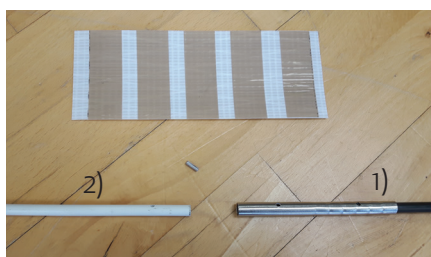


2. Prepare the long battens / Vorbereiten der langen Segellatten / **Klargør de lange sejlpinde**

Carefully remove the cable straps from the rolled sail battens. Secure the joints between the 1) black carbon batten and the 2) white batten (according to the colourcodes) with the pins and fix them with tape from the small bag.

Entfernen Sie vorsichtig die Kabelbinder von den zusammengerollten Segellatten. Die Kupplung der schwarzen Kohlenfaser 1) und der weißen Segellatten 2) werden mit den Edelstahlstiften nach Farbangebe befestigt und mit dem Klebeband fixiert (liegen in der kleinen Tüte).

Fjern forsigtigt strips på de sammenrullede sejlpinde. Karbon-pindene 2) og de hvide pinde 1) samles (i henhold til farvekoderne) med stålstifter, som fixeres med tape (findes i den lille pose).



Attention/ Achtung / Bemærk

For EMS MAX and FatFurl intall short battens before hoisting. Insert the thick end of the batten first.

Bei den EMS MAX und FatFurl müssen die kurzen Latten mit dem dicken Ende zuerst montiert werden bevor das Segel gesetzt wird.

For EMS MAX og FatFurls vedkommende installeres korte pinde før sejlet monteres. Indsæt den tykke ende først.

Install the Short battens / Kurzen Segellatten installieren / **Installér de Korte sejlpinde**: EMS Max/Fatfurl





3. Hoist the sail / Setzen der Segel / **Monter sejlet**

Fit the sail without the battens in the furling profile of the mast, except for the short battens that are applicable for EMS MAX and FatFurl.
Setzen Sie das Segel - ohne Segellatten - im Rollprofil des Mastes. Die kurzen Segellatten müssen jedoch bei dem EMS MAX und Fat Furl vor dem Setzen montiert werden.

Monter sejlet i mastens rulleprofil uden sejlpinde, bortset fra de korte sejlpinde, der skal monteres før for EMS MAX og FatFurls vedkommende.

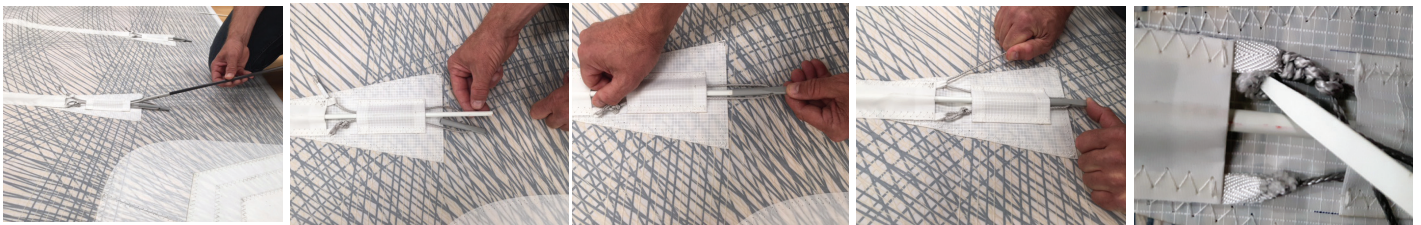
4. Install the long sail battens / Montage der langen Segellatten / **Monter de lange sejlpinde**

Put the black end of the sail batten into the pocket first so the black carbon end is in the top/leech of the sail.

Führen Sie die Segellatten mit dem schwarzem Carbon-Ende nachoben zum Achterliek in die Lattentaschen ein.

Før sejlpinde ind i lomme med den sorte ende først, således at den sorte carbon-ende er i toppen/agterliget af sejlet.

Install the Long battens / Lange Segellatten / **Lange sejlpinde**: EMS, EMS Max & Fatfurl



As the sail battens are gradually fitted, furl in the sail so the next sail batten can be fitted immediately behind the mast opening. We recommend the sail to be tightened adequately with outhaul and sheet so the sail remains steady and does not flap during the fitting of the sail battens.

Nach und nach so wie die Latten montiert werden, rollen Sie das Segel ein, so daß die nachfolgende Latte unmittelbar hinter der Mastöffnung eingeführt werden kann. Wir empfehlen, daß Sie das Segel mit einem Unterlieksstrecker und Schot anziehen, um das Segel ruhig zu halten und damit es nicht während der Montage der Segellatten schlägt.

Efterhånden som sejlpinde bliver monteret rulles sejlet ind, så efterfølgende sejlpinde kan monteres umiddelbart bag masteåbning. Det anbefales at sejlet strammes tilstrækkeligt i udhal og skøde, så sejlet forbliver roligt og ikke blaffer under montering af sejlpinde.

5. Reefing position / Reffpunkt / **Rebeposition**

Behind each of the first 2 battens you will find reefing marks. When reefing please furl in until the reefing mark is exactly at mast's rear, now position is optimal for best tension/stabilisation of luff. Stretch outhaul until distance between centre of luff and boom is about 1 hand's breadth.

Hinter den ersten beiden Latten sind Reffmarkierungen angebracht. Bitte rollen Sie beim Reffen das Segel soweit ein, daß die Markierungen an der Mastachterkante stehen. So ist die Latte optimal positioniert, um das gereffte Vorliek optimal zu stützen/stabilisieren. Setzen Sie den Ausholer soweit dicht, daß etwa ein handbreiter Abstand zwischen der Mitte des Unterlieks und der Baumoberkante liegt.

Bag de 2 første sejlpinde er der monteret rebemærker. Ved rebning rulles sejlet ind til det ønskede rebemærke, så det er på bagkant af mast. Derved er sejlpinde placeret korrekt for at opnå maksimal afstivning/støtte på forlig. Udhal justeres så der ca. er 1 håndsbredde fra midten af sejlrets underlig og ind til bommen.

Tip / Tipp / **Tip**

Please do not let the sail flutter, while sailing with engine since it may harm e.g. cloth and battens.

Bitte lassen Sie das Segel niemals schlagen, z. B. beim Fahren unter Motor, da das Tuch, die Latten usw. dadurch beschädigt werden.

Lad aldrig sejlet stå og blafre ved motorsejlsads, da det vil beskadige blandt andet pinde og dug.